

вие, наблюдалась крайне низкая заинтересованность в углубленном и систематическом изучении русского языка.

Существуют также некоторые особенности в характере усвоенного из школьной программы материала. Если у выпускников подготовительного факультета наряду с достаточно полным представлением о предложно-падежной системе русского языка недостаточно развит коммуникативный навык, то у студентов из Туркменистана часто наблюдается несколько иная картина: студенты могут общаться в рамках некоторых ситуаций (дом, семья, учеба), но речь их может быть неосознанной, автоматической. Они оперируют набором устойчивых словосочетаний, которые сложились в их памяти. Однако незнание (либо недостаточное знание) основ грамматики делает практически невозможным воспроизведение аналогичных фраз, но с другим лексическим наполнением. Например, практически все студенты могут ответить на вопрос, где они родились (в Туркменистане, в Ашхабаде) и где учились (в школе), поскольку они неоднократно отвечали на этот вопрос. Но ответ на вопрос, где работают их родители (в банке, на заводе, в офисе, на фабрике, в магазине), у многих вызывает затруднение в выборе окончания, поскольку они не знакомы с грамматической категорией предложного падежа и его формальными показателями.

Таким образом, работа со студентами из Туркменистана имеет свои особенности. Выделим основные ее направления: преподаватель, работающий с туркменскими студентами, обязан знать и учитывать особенности их менталитета; обучение русскому языку должно носить системный характер, чтобы отрывочные сведения из школьного курса русского языка сложились в ясную и четкую картину; коммуникативная направленность процесса обучения выходит на первый план, поскольку требует стимулирования языковой активности студентов, побуждает их к активному использованию полученного багажа знаний в бытовой, учебной и профессиональной деятельности; небольшое (по сравнению с обучением на подготовительном факультете) количество аудиторных часов требует активного внедрения интенсивных методов работы.

*А.М. Коцаренко
БГЭУ (Минск)*

МЕТОДЫ РАЗВИТИЯ КОМПЕТЕНЦИИ ЧТЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Умение читать тексты по специальности на иностранном языке является одной из важнейших компетенций студентов неязыковых вузов. Каждое занятие по иностранному языку это еще и занятие по соответствующей специальности, поэтому оно должно быть построено таким образом, чтобы обучающиеся имели возможность овладеть необходимыми для формирования данной компетенции языковыми средствами. Таким образом, одной из основных задач преподавателя иностранного языка становится устранение языковых трудностей с помощью соответствующих упражнений. Эта задача требует понимания тех психических процессов, которые позволяют обучающимся сознательно усваивать прочитанные на иностранном языке тексты, а также знания особенностей профессионального языка, которые дополнительно усложняют

чение специальных текстов. Кроме того необходимо владеть методиками, которые позволят студентам в будущем самостоятельно преодолевать языковые трудности.

При чтении текста его осмысление происходит в двух направлениях («bottom up» и «top down» (А. Mueller «Was wissen wir ueber das Lesenlernen?»)). Процесс «bottom up» предполагает восприятие текста сначала на уровне букв и слов, а затем восприятие более крупных смысловых единиц на уровне предложений и абзацев. Это направление обработки информации нам в целом понятно. Менее известен, однако не менее важен для понимания текста, процесс «top down», при котором читающий должен активизировать в своем сознании определенные структуры знаний, касающиеся специфики прочитанного текста. Опытный читатель постоянно проверяет, подтверждает ли новая информация уже известную или противоречит ей. Только при слиянии обоих процессов смысл текста может быть усвоен. Студент, читающий специальный текст и не имеющий фоновых знаний, касающихся содержания текста, не поймет его. Понимание специального текста станет еще более сложным, если его структура и лексическое наполнение не известны читающему. Поэтому очень важно, чтобы, во-первых, у обучающихся была возможность активизировать фоновые знания по данной теме и, во-вторых, им необходимо ориентироваться в особой структуре специального текста.

В профессиональном языке используются элементы, редко встречающиеся в общепотребительном языке: пассив, многосложные синтаксические конструкции, генитив, сокращения, термины, сложные существительные и т.п. Эти морфологические и синтаксические особенности скорее всего не отрабатываются в должном объеме на занятиях по иностранному языку. Итак, особенности профессионального языка усложняют чтение специального текста на всех уровнях. Если в тексте содержится много терминов и сложных существительных, то обучающиеся столкнутся с непреодолимыми трудностями уже на уровне слов. Непривычные грамматические конструкции, многосложные предложения станут причиной непонимания отдельных предложений. Отсутствие фоновых профессиональных знаний может сделать невозможным понимание более крупных смысловых единиц (абзаца, текста). Все это делает невозможным процесс «top down».

Сначала необходимо определить, на каком уровне восприятия обучающиеся сталкиваются с трудностями. Затем можно выбирать специальные методики, провоцирующие эти трудности. Очень большое значение при этом имеют те методики, которые предполагают обработку содержательной стороны специального текста в группе, т.к. только групповая работа вскрывает фоновые знания и делает возможным процесс «top down». Необходимо понимать, что специальные тексты на иностранном языке предназначены не для того, чтобы обучающиеся извлекли новую информацию. В рамках занятия по иностранному языку цель работы со специальным текстом — облечь уже имеющиеся фоновые знания в точную и экономную форму. Следует также добавить, что в ходе занятия развивается не только языковая компетенция, но у студентов формируются в равной мере социальная и методическая компетенции, которые совершенно необходимы им не только в процессе учебы, но и в дальнейшей профессиональной жизни.